

<<英语辞格>>

图书基本信息

书名：<<英语辞格>>

13位ISBN编号：9787100019057

10位ISBN编号：7100019052

出版时间：2000-11-01

出版单位：商务印书馆

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语辞格>>

内容概要

前言

修辞学，是语言学的一个部门，它研究如何依据题旨与情境，运用各种语言文字材料，各种表现手法，来恰当地表达思想和感情。

在修辞学中占有重要位置的，是各种修辞手段，即（修）辞格。

辞格，是用来产生特殊文体效果的单词或短语，它故意偏离字面陈述或普通用法，以加强口头或书面语言的语气，使之明晰而优美。

辞格构成了语言的组成部分，优美的诗歌散文中和普通的言语谈话中有辞格，原始的口头文学中也有辞格。

广告标语，新闻标题，漫画说明，贺卡韵文，家庭、机构的箴言隽语，经常运用辞格，以达到幽默、记忆或醒目的目的。

运动、音乐、商业、政治或任何专门化团体的行话，均富于运用辞格的语言。

普通谈话中的多数辞格，是通过把业已熟悉和较为了解的事物的词汇，扩大应用于不很了解的事物构成的。

因而源于人类生理学的metaphor，通常扩大应用于自然界或无生物，如the mouth of a river（河口），the foot of the mountain（山脚），the snout of a glacier（冰川鼻），the bowels of the earth（地球内部），the leg of a table（桌子腿）和the eye of a needle（针眼）。

相反，自然现象中的相似物，常被应用于其它领域，如a wave of enthusiasm（一阵热情），a ripple of laughter（一阵笑声）和a storm of applause（一阵暴风雨般的掌声）。

运用simile的例子是We were packed in the room like sardines（我们在房间里拥挤不堪）和sly as a fox（非常狡猾）。

运用personification的例子是Money talks（金钱万能）。

运用metonymy的例子是How would the Pentagon react?（五角大楼会怎样反应呢？）。

运用synecdoche的例子是用brass代表高级军官和以hard hats代表建筑工人。

在普通谈话中运用的其他辞格是：hyperbole，如I could sleep for a year（我能睡一年）；rhetorical question，如How can I express my thanks to you?

（我怎样能表达对你的感谢呢？

）；litotes，如It's no fun to be sick（生病可不是闹着玩的）和onomatopoeia，如bow-wow，crunch，gurgle，sputter，plunk，splash。

在普通谈话中出现的辞格，几乎也均可在文学中见到，然而，在严肃的诗歌和散文中，辞格的运用，则更精心，更精美，更精妙，从而更具说服力，更富感染力，更令人难忘，有时使人联想，给人暗示，其深度和广度，远非非正式口头运用辞格所能及。

在语言交际中，辞格起很重要的作用，可用来加强语气，阐明思想，增加变化，节省篇幅，娱乐消遣，增添色彩，激发思想，表达激情，提供活例，赋予生命，或获得韵律。

最重要的是，辞格具有一个根本的美学效果——扩大和加深感觉的范围，以及对物体和思想世界的反应的范围。

一切语言均使用辞格，但是语言的差异强制规定不同的文体标准。

在未受古希腊和古罗马影响的文化中，一些辞格可能不存在；irony则可能局限于相当深奥微妙的诸文化。

<<英语辞格>>

汉语和日语诗歌，是以具有含义的精妙结构，和具有美学价值、几不可译的一整套词汇为基础的。阿拉伯文学富于simile和metaphor，但使用的结构，与西方熟悉的结构迥然不同，以致译需要大量改写。

对于非洲的口头文学，以及起源于口头文学的书面文学而言，也是这种情况。

《圣经》对西方世界的文化，在文学上产生过强有力的影响，《旧约全书》和《新约全书》，都富于simile, metaphor, personification以及希伯来语诗歌中的特殊辞格——parallelism。

《英语辞格》旨在比较全面系统地介绍英语修辞手段，共收了100个英语辞格》。
为了便于研究，本书采用欧洲诸语言一般的分类方法，把100个辞格分为五大类：1.相似或关系类（figures of resemblance or relationship）（例如：simile, metaphor, kenning, conceit, parallelism, personification, metonymy, synecdoche, 和euphemism）；2.强调或低调类（figures of emphasis or understatement）（例如：hyperbole, litotes, rhetorical question, antithesis, climax, bathos, paradox, oxymoron和irony）；3.声音类（figures of sound）（例如：alliteration, repetition, anaphora, 和onomatopoeia）；4.文字游戏和技巧类（verbal games and gymnastics）（例如：pun和anagram）；5.拟物类（errors）（例如：malapropism, periphrasis和spoonerism）。

本书的体例是：先说格名、汉语译名、释义和修辞作用，再分类举例、解说，并与相似的辞格辨异，最后与汉语修辞格进行简单比较。

书中的例证尽量表明出处，除特殊的以外，均附有汉语译文，并尽可能选用正式译本中的译文。

书末附有按英语字母顺序排列的英语辞格，每一辞格包括格名、读音、词源、英语释义及释义的出处。

。

在撰写过程中，笔者参考了大量英语和汉语修辞方面的专著和文章，从中吸收了丰富的营养，未及一一署名，在此谨向其作者表示衷心的感谢。

本书尚属草创，加之笔者涉猎和水平有限，错误与不妥之处在所难免，敬请专家学者和广大读者匡谬指正。

作者

1999年12月于苏州大学

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>